

РЕЗЮМЕ ПЕРЕВОДЧИКА

Селиверстов Денис Александрович

Год рождения - 1969

Место проживания - г. Москва

Мобильный - +7-926-4577457;

Эл. почта: selden2@gmail.com

Skype: selden2



Свободно владею немецким языком. Опыт письменных и устных переводов – свыше двадцати лет.

Переводы как с русского на немецкий язык, так и наоборот.

Переводы - письменные, устные.

ТЕМАТИКА – практически любая. Имеется опыт письменных переводов текстов по медицинской (с немецкого на русский) технической, компьютерной, экономической, юридической, финансовой, спортивной тематике. Наибольший интерес для меня представляют документы по технической, юридической, экономической и общей тематике. Статьи по компьютерной тематике публиковались в печати. При необходимости могу выполнить небольшой тестовый перевод.

Скорость работы - до 12-15 листов (1800 знаков с пробелом) несложного текста (с языка и на язык), до 7-12 листов текста повышенной сложности в день.

ОБРАЗОВАНИЕ:

В 1986 году окончил специальную школу с углубленным изучением немецкого языка №-70 г. Москвы (в настоящее время №-1269).

В 1993 г. закончил МГИМО МИД СССР по специальности экономист-международник со знанием немецкого языка. Второй язык - французский.

ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ:

С 1993 года работал переводчиком по контракту в ООО «Юпитер2000», а также сотрудничал с бюро переводов. Выполнял работы от частных заказчиков. С ноября 2001 по середину марта 2002 г. работал в ООО «Тоннель 2001» (строительство Лефортовского тоннеля) техническим переводчиком немецкого языка. Затем работал в качестве переводчика-фрилансера. В качестве устного переводчика был занят на проектах в таких компаниях, как Dürr, Calvatis, AEG, Siemens, Малаховский завод безалкогольных напитков, ПО «Витрина», «Мединвест» (официальный дилер фирмы Филипс), Vachs (корма для животных), ИНФРА-Инжиниринг (телекоммуникации), ШлоссАльден, Ноймайстер, Хампель (немецкие аукционные дома), аудиторско-консалтинговая группа ФИНАЭКСПЕРТИЗА, «Вымпелком» (торговая марка «Билайн»), «Ай-Теко» (IT), «Тереза-Эстетик» (эстетическая медицина), ОАО «Научно-производственная корпорация «УРАЛВАГОНЗАВОД» имени Ф.Э. Дзержинского (г. Нижний Тагил), БИЛЬШТАЙН-Сиккерманн (один из ведущих поставщиков автомобильной промышленности), ресторан Pasta Deli (Москва), ООО «Инженерный консалтинг» (поставка инструментов для металлообработки) и многих других, работал устным переводчиком для департамента торговли и услуг города Москвы, Московской городской думы, аппарата главы Чувашской Республики. Принимал в качестве переводчика участие во множестве выставок, посвященных различным тематикам (силовая электрика, фотовольтаика, электроника, связь и т.д.). Горжусь постоянной совместной работой с ведущим кондитером Европы, Президентом ассоциации поваров Германии господином Робертом Оппенедером.

Заинтересован в удаленной работе по выполнению письменных переводов, а также в работе по выполнению устных переводов. Практически всегда доступен по мобильному телефону. Электронную почту просматриваю регулярно.